

32003R1645

2003.9.29.

AZ EURÓPAI UNIÓ HIVATALOS LAPJA

L 245/13

**A TANÁCS 1645/2003/EK RENDELETE**  
(2003. június 18.)

**az Európai Unió Szervei Fordítóközpontjának létrehozásáról szóló 2965/94/EK rendelet módosításáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 308. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára <sup>(1)</sup>,

tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(2)</sup>,

tekintettel a Számvevőszék véleményére <sup>(3)</sup>,

mivel:

(1) Az Európai Unió Szervei Fordítóközpontjának létrehozásáról szóló, 1994. november 28-i 2965/94/EK rendelet <sup>(4)</sup> egyes rendelkezéseit összhangba kell hozni az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelettel <sup>(5)</sup> (a továbbiakban: „általános költségvetési rendelet”), és különösen annak 185. cikkével.

(2) A 2965/94/EK rendeletet 10. cikkét a központ finanszírozási rendjének tisztázása érdekében módosítani kell.

(3) A Szerződés 255. cikkében meghatározott dokumentumokhoz való hozzáférés jogának gyakorlására vonatkozó általános elveket és korlátozásokat az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság dokumentumaihoz való nyilvános hozzáférésről szóló, 2001. május 30-i 1049/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletben <sup>(6)</sup> határozták meg.

(4) Az 1049/2001/EK rendelet elfogadásakor a három intézmény együttes nyilatkozatban állapodott meg, hogy a végrehajtás során a hivataloknak és hasonló szervezeteknek az említett rendeletben előírtaknak megfelelő szabályokat kell alkalmazniuk.

(5) Ezért megfelelő rendelkezéseket kell beilleszteni a 2965/94/EK rendeletbe annak érdekében, hogy az 1049/2001/EK rendelet alkalmazható legyen az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontjára, valamint egy, a dokumentumokhoz való hozzáférés elutasítása elleni jogorvoslatokra vonatkozó rendelkezést.

(6) A 2695/94/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 2695/94/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. a 8. cikk (3) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(3) Az igazgatóság elfogadja a központ tevékenységéről szóló éves beszámolót és legkésőbb június 15-ig megküldi azt az Európai Parlament, a Tanács, a Bizottság, a Számvevőszék és a 2. cikkben említett tagállamok részére.

(4) A központ évente megküldi a költségvetési hatóság részére az értékelési eljárások kimenetelére vonatkozó összes információt.”;

2. a 10. cikk (2) bekezdésében:

a) a b) pont helyébe a következő szöveg lép:

„b) A központ bevételei azon szervek befizetéseiből származnak, amelyek számára a központ munkát végez, valamint azon intézményektől és szervezetektől, amelyekkel kölcsönös munkavégzésről szóló együttműködési megállapodást kötött, beleértve az intézmények közötti tevékenységeket és a közösségi támogatást.”;

b) a c) pontot el kell hagyni;

<sup>(1)</sup> HL C 331. E, 2002.12.31., 50. o.

<sup>(2)</sup> 2003.3.27-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

<sup>(3)</sup> HL C 285., 2002.11.21., 4. o.

<sup>(4)</sup> HL L 314., 1994.12.7., 1. o. A 2610/95/EK rendelettel (HL L 268., 1995.10.10., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(5)</sup> HL L 248., 2002.9.16., 1. o., helyesbítés:

HL L 25., 2003.1.30., 43. o.

<sup>(6)</sup> HL L 145., 2001.5.31., 43. o.

3. A 13. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„13. cikk

(1) A naptári évvel megegyező minden pénzügyi évre össze kell állítani a központ összes tervezett bevételének és kiadásának előirányzatát, és azt fel kell tüntetni a központ létszámtervet is tartalmazó költségvetésében.

(2) A központ költségvetésében szereplő bevételeknek és kiadásoknak egyensúlyban kell lenniük.

(3) Az igazgató által készített tervezet alapján az igazgatóság minden évben összeállítja a központ következő pénzügyi évre vonatkozó bevételi és kiadási előirányzatát. Az igazgatóság legkésőbb március 31-ig megküldi a Bizottság részére ezt a létszámtervet is magában foglaló előirányzatot.

(4) A Bizottság az előirányzatot az Európai Unió általános költségvetésének előzetes tervezetével együtt megküldi az Európai Parlament és a Tanács részére (a továbbiakban: »költségvetési hatóság«).

(5) Az előirányzat alapján a Bizottság beilleszti az Európai Unió előzetes általános költségvetésének tervezetébe a létesítési terv céljaira általa szükségesnek tekintett előirányzatokat és az általános költségvetésre terhelendő támogatás összegét, majd az általános költségvetést a Szerződés 272. cikkének megfelelően a költségvetési hatóság elé terjeszti.

(6) A költségvetési hatóság hagyja jóvá a központ támogatására szánt költségvetési előirányzatot.

A központ létszámtervét a költségvetési hatóság fogadja el.

(7) A központ költségvetését az igazgatóság fogadja el. A költségvetés az Európai Unió általános költségvetésének végleges elfogadását követően válik véglegessé. Azt adott esetben megfelelően kiigazítják.

(8) Az igazgatóság a lehető leghamarabb értesíti a költségvetési hatóságot az olyan projektek megvalósítására irányuló szándékáról, amelyek jelentős pénzügyi hatást gyakorolhatnak a költségvetés finanszírozására, és különösen az olyan, ingatlanokkal kapcsolatos projektekről, mint például épületek bérbevétele vagy megvásárlása. Erről tájékoztatja a Bizottságot.

Ha a költségvetési hatóság valamely részlege jelezte vélemény kifejtésére vonatkozó szándékát, akkor véleményét a projektről szóló értesítés időpontját követő hat héten belül kell az igazgatósághoz eljuttatnia.”;

4. a 14. cikk (2), (3) és (4) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(2) A központ számvitelért felelős tisztviselője minden pénzügyi évet követően legkésőbb március 1-jéig közli a Bizottság

számvitelért felelős tisztviselőjével az előzetes elszámolást az adott pénzügyi év költségvetésének végrehajtásáról és pénzgazdálkodásáról szóló jelentéssel együtt. A Bizottság számvitelért felelős tisztviselője az általános költségvetési rendelet 128. cikkének megfelelően konszolidálja az intézmények és decentralizált szervek előzetes elszámolását.

(3) A Bizottság számvitelért felelős tisztviselője minden pénzügyi évet követően legkésőbb március 31-ig megküldi a Számvevőszéknek a központ előzetes elszámolását az adott pénzügyi év költségvetésének végrehajtására és pénzgazdálkodására vonatkozó jelentéssel együtt. A pénzügyi év költségvetésének végrehajtására és pénzgazdálkodására vonatkozó jelentést az Európai Parlament és a Tanács részére is megküldik.

(4) A központ előzetes elszámolására vonatkozó számvevőszéki észrevételek kézhezvételét követően az igazgató saját felelősségére – az általános költségvetési rendelet 129. cikkének megfelelően – elkészíti a központ végleges elszámolását, és azt véleményezésre benyújtja az igazgatósághoz.

(5) Az igazgatóság véleményt nyilvánít a központ végleges elszámolásáról.

(6) Az igazgató a végleges elszámolást minden pénzügyi évet követően legkésőbb július 1-jéig az igazgatóság véleményével együtt megküldi az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak és a Számvevőszéknek.

(7) A végleges elszámolást közzé kell tenni.

(8) Az igazgató legkésőbb szeptember 30-ig válaszol a Számvevőszéknek az általa tett észrevételekre. Ezt a választ az igazgatóságnak is megküldi.

(9) Az általános költségvetési rendeletnek megfelelően az igazgató az Európai Parlament részére, annak kérésére megküld minden olyan információt, amely az adott pénzügyi évre vonatkozó mentesítési eljárás zavartalan lebonyolításához szükséges.

(10) Az Európai Parlament a Tanács minősített többséggel elfogadott ajánlása alapján eljárva az  $n + 2$  év április 30. előtt mentesíti az ügyvezető igazgatót az  $n$ . évi költségvetés végrehajtására vonatkozó felelőssége alól.”;

5. A 15. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„15. cikk

A központra alkalmazandó pénzügyi szabályokat a Bizottsággal folytatott konzultációt követően az igazgatóság fogadja el. A szabályok nem térhetnek el az Európai

Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet 185. cikkében említett szervekre vonatkozó költségvetési keretrendeletéről szóló, 2002. november 19-i 2343/2002/EK, Euratom bizottsági rendelettel (\*), hacsak az ilyen eltérést kifejezetten nem teszi szükségessé a központ működése, és a Bizottság nem adta hozzá előzetes hozzájárulását.

(\*) HL L 357., 2002.12.31., 72. o., helyesbítés: HL L 2., 2003.1.7., 39. o.”

6. A rendelet a következő 18a. cikkel egészül ki:

„18a. cikk

(1) Az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság dokumentumaihoz való nyilvános hozzáférésről szóló, 2001. május 30-i 1049/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletet (\*) a központ birtokában lévő dokumentumokra is alkalmazni kell.

(2) Az igazgatóság az Európai Unió Szervei Fordítóközpontjának létrehozásáról szóló 2965/94/EK (\*\*) rendelet módosításáról szóló, 2003. június 18-i 1645/2003/EK bizottsági rendelet hatálybalépésétől számított hat hónapon belül elfogadja 1049/2001/EK rendelet végrehajtására vonatkozó gyakorlati szabályokat.

(3) A központ által az 1049/2001/EK rendelet 8. cikke értelmében hozott határozatok ellen az ombudsmannál panasszal vagy az Európai Bíróságnál jogorvoslattal lehet élni, a Szerződés 195. és 230. cikkének megfelelően.

(\*) HL L 145., 2001.5.31., 43. o.

(\*\*) HL L 245., 2003.9.29., 13. o.”

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő hónap első napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Luxembourgban, 2003. június 18-án.

a Tanács részéről

az elnök

G. DRYG